

FILIPÍ

Paulo e miti kinan šâšânin moc rawec i raku Asia mâren masunao hâwecmecko hae moc newec šânene Troa, ira fisiwec. Fisirâ juhame gunko Airopa mârenkonec njic moczi wira wâwâsic ecneme manarâ Airopa mârenko rawec. Raku Makedonia mârenko Filipi haeo fisiwec (Aposolo 16:9-12). Luka â Sila jahe ehac mâmâc jumbin. Eme Paulo e hae ira miti mume Lidiazi mana šakierâ hezu hewânenj ejarewec. Žâhec ine Paulo â Sila kâcbinzi jofarâ kâpâcwâru ficko râecjofambin. Ira fohapire nafeo homenji motâc bângoronkeme sonan e sahad-ticne qazo ewec. Eme hae fureme Luka e ijaha juhame Paulo â Sila jahe Tesalonike haeo rapic (Aposolo 16:14-40).

Filipi haeonec janje mitire mana anac boc epie Paulozi janere bubian kâcqene bajuwec. Ehuc šinuc qârenke-jarewec: None hâcne eri bubianfâc-nane (gan 4:1). Hae gâcnaoneczi Paulo monej mafa râcnezo mupie qikinewec. Filipi haeonec miti njic nokac janje ine Paulore manjenic boc domawecte bubian wiac râcnepie rojujec (gan 4:10-18). Roma haeo kâpâcwâru ficko nehame Epafodito bubian wiac bâmockerâ râcnepie barâ rawec. Erâ Roma haeo fisirâ hucsâko bame hâmozo ewec. Foku qiqic game Paulozi soreme hae-ticnao risiewec, ehuc Paulore papia i bafisirâ âgofâcne jarewec (gan 2:25-35).

Paulozi šeri bubian dân bocjaha qârenke-jarewec (gan 3:1 â gan 4:4). E jahacnere šinuc manawec: No mi nupie hâmpemu, no nonjehac

mocwâc jupemu. E hâmocte mi hâwickewec, mâc giere manabâc ewec (gaŋ 1:13-14 erâ 21-26). Maŋ mocjaha erâ Jesure bâjâpecfâc fârine juniŋte uŋsawaŋ â mu qâmoc dân qâreŋkewec wâc (1:27-2:18). Miti bâbâsifuc ŋic Filipi haeo fisimbiŋ, ehuc ŝiŋuc numbiŋ: Mamac-jeŋic kâpâcwâruo fohame ŋicfâcne sâcne rucjopapene nâŋâcne kike bâjâpec enŝepieŋ. Eme Paulo e jaŋere uŋsawaŋ dân qâreŋkewec (gaŋ 1:15-17 erâ gaŋ 3:17-19). Ŋic i jaŋere rucsoŋaŋ juniŋte mujarewec, ehuc mao eri-nâŋec ŋekicne irec henŝiriŋneniŋte bufac qajarewec (gaŋ 3:12-16).

Jambuŋdân

¹ Paulo â Timoteo, Jesu Kristore kiŋaŋ qaqa, nâhe Filipi haeonec Kristo Jesure mitiŋic ŋokac â soŋaŋ babafic ŋoŋere papia ŝi râekoperec.

² Mamac-nâŋec Anutu â Wofuŋ Jesu Kristo eraonec aki anonoc â wama ŋoŋerao fotâcnerâ fozejec.

Paulo e kâpâcwâru ficko ŋic jaŋere erâ Wofuŋ danŋe nunumu ecnewec

³ No ŋoŋere manasuhuc Sâc Anutu-nane danŋe âzâcneekopac.

⁴ Ŋoŋe Biŋebiaŋ manahuc izia nâŋehec qâturerâ giene bawarehuc jumbiŋ,

⁵ eme irec numuekopac sâc mâmâc-ŋeŋicte bubiaŋ manahuc Wofuŋ danŋe nunumu ecneekopac.

⁶ Erâ ŝiŋuc manapaŋkekopac, gie biaŋ ŋoŋerao fuŋkeweczi baku bataraha Jesu Kristo fifisi dameŋ-ticne maickezokac.

⁷ No ñoñe sasawa iñuc mana-ñarekopac i funje šinjuce sâckekac: No šira kâpâcwâru ficko Biñebianje erâ dâñgie bahuc feñeñ râecnepe ñoñe sasawa baficnuhuc ñesiñ ñenareñgopieñ” eme no irec hâcne mañnanezi šâfic-ñopaekopac.

⁸ Jesu Kristozi mañjaun enâreekac ira hesiñnehuc no ñoñere erâ mañhâhâñ boc enareekac, i Anutuzi manaha jâmbomac mukopac.

⁹ Erâ mañjaun-ñeñiczi mañ mamasu â mamana wosâc-ñeñic bâsoka raocte numuhuc juekopac.

¹⁰ Eme ñoñe wiac fâri wâmbuñe hone šânjitac erâ Kristo fifisi-ticnere manasuhuc mañtaniñ â bahacmâc junšepieñ,

¹¹ ehuc Jesu Kristozi hume keten enareme mitire fârine mâririhec bâfuapie Anuture šeri muten ezejec.

Gâcnezi hehefaricko miti mumbin

¹² Âgofâc-nane, kâuc banšipiñte ñazape, no šira wiac fua-narewec izi Biñebian hatacke hâmoocce fuawec.

¹³ No Kristore erâ kâpâcwâru ñic epo, dâñ izi šira kia â momori â ñic gâcne jañere hazecko hufârewec.

¹⁴ Eme kâpâcwâruo ñehape širecnec âgofâc-nâñec gâcne sâko jañe Wofunje manasuhuc afeck-erâ Anuture dâñ hâhâwic tâmiric muengopieñ.

¹⁵ Tucne Kristore miti i iinguunko â hehefaricko muengopieñ, â tucnezi ine buurucko muengopieñ.

16 I jaņe muenģopieņ inē no šira fohuc Biņebiaņ ņezickeekopac irec maņjauņ enarehuc muenģopieņ,

17 â gâcnezi inē sioc ehuc iiriacko Kristore šâņe muromackeenģopieņ, i kâpâcwâru-nanere faio bušâic bâfua-nareniņte eenģopieņ.

18 Erâ iņuc me iņuc, miti qâtiņ ehuc mu- niņmu me jâmbomacko muniņmu irec wemocte boc muzo, mâc Kristore dâņzi haņ baocmu izi fârine, eme i fuakacte bunane bianķekac.

Paulo e jujure â hâhâmore mâmâc ecnewec

19 Erâ šiņuc muhuc bubiaņ hati jupemu: ņoņe nore erâ nunumu gie bapie Jesu Kristore Mârozi baficnume wiac kecšizi bubiaņ bâfua-nareocmu.

20 Erâ mimi mi bâfuapemu, i manapaņkepe šickeha maņzi worickehuc jupemu. Ewarepo iņuc erapemu, jujure me hâhâmore saħac-nane maņafec jaha Kristo qikiņnecnepe izi mumuteņ- ticne ezejec.

21 Kristozi juju-nane ekac â hâmoczi wiac fe- kicne bâfua-nareocmu.

22 Me mâreņko šuhuckerâ jupemu, inē giere fârine mocwâc bâfuapemu. Irec wenimoire afeck- epe muhuc maņguru ekopac.

23 No mocte â mocte mâmâc enarekac. Mâreņ beherâ Kristo bâfuarâ ehēc juju irec aņacnukac, izi hâcne wiac fekicne.

24 Á ņoņe bekâ enšipiņte inē ņoņere erâ mâreņko mocwâc šuhuckerâ jupe sâckeocmu.

25 Eme irec hâcne šiņuc manapaņkekopac: No mi hâhâmo ņoņehēc jupemu, erâ bafic-

ņopape mamasin-ņeņic qârâņkeme bubianhec junšepieņ.

²⁶ Á ņoņerao mocwâc fârâ jupe nore erâ Jesu Kristo mutenķeņgopieņzi hati erâ mutenķeņšepieņ.

Keketeņ erâ juju gie bazo

²⁷ Mocjaha, ņoņe kikefuņte maio Kristore furu Biņebian ģrec sâcko junšepieņ. Erâ maņ mocjaha ehuc šâšâfic erâ keketeņ domahuc Biņebianģte juju gie bapie fârâ honec-ņopazepac, me taicko juhuc biņe-ņeņic manazepac.

²⁸ Keketeņ epie kisâfâc-ņeņic hâhâwic heņarepie hâbi-ņeņic mi goroņkezejec. Inuc epie Anutuzi jaņe behec-jopaocmu â ņoņe rocņopaocmu ģrec fuņne bataniņkeocmu.

²⁹ Anutuzi Kristo wiac ecneņģte mana-ņarewec i manasinķeņģte sawa mâcne, ere erâ šâic fâro faio juiņģte mâmâc mana-ņarewec.

³⁰ Eme no mârâcko juju gie bape honecnumbiņ â šiņuczia bape biņene manaeņgopieņ, juju gie ijaha ņoņe baeņgopieņ.

2

Maņ mocjaja erâ jaui babac ezo

¹ ņoņerao Kristore erâ sawaņ qaqaç me maņjauiņko muketeņ, me Mârohec šâšâfic, me miriņ â buuruc, wiac i sasawa fokacko

² bubian-ņane ferâ foocģe mamasasu-ņeņic qâturenšepieņ, erâ maņzi šâšâfic ehuc mocjaha efârerâ wiac ģrecteaņ heņširiņnehuc junšepieņ.

³ Nõje hehefaricko â sahad mumutenjko wiac mi enšepien, moc e jahacne mañ bawahahuc âgofâcne jañere maname fezejec.

⁴ Erâ moc e jahacne wiac embiankeocte sawa mâcne, âgofâcne jañere fua bian eocte mâmâc manasuzejec.

Jesuzi hata bânîe-nârewec ijaha âtezo

⁵ Kristo Jesure mañ mamasu fowec, injuc jaha nõjerezi fozejec.

⁶ E Anutu juju juweczi ine, Anuturê sâcko juekopac weninjuc behepemu, injuc muhuc mi sakarewec.

⁷ Aricne, e juju-ticne hetararâ kinan qaqa hawari rohuc njic injucne fuawec, â eebapa-ticne honepie njic nânâcne sâc ewec.

⁸ E wahakicne erâ juhuc micrerenje hata âte raku hâmoc maickewec, mariponko hâmoc hâcne.

⁹ Injuc ewecte Anutuzi bafehuc fekicne sâko âkendânnewec. Âkendânnerâ šânje biñe-ticne funmoc izi hañ bahuc njic šânje biñe getâcke-fâreocte mucnewec.

¹⁰ Eme sambânko â mârenko â mâren jujuwic-nao juengopien jañe šengoma Jesure šânje muhuc dienzi hecnenšepien

¹¹ â micne mic sâc Jesu Kristo e Wofun jukac injuc musereckenšepien. Eme mumutenj izi Anutu Mamacte biñe ezejec.

Bianke-hâmonante fotarienšepenenj

¹² Jorocfâc-nane, nõje damenj sâc micrerenj eenjopien, nõjehec juhape sawa mâcne, taicko

juhape wâc ejâmbânkeŋgopien, irec bâbâpian-
 ñeñicte fârine bâfuaniñte mezac-ñopaha fotac
 qatarienšepien.

¹³ Anutu e jahac hâcne, honec-ñopame
 biankeocte aafecke mecne fârine bâbâfua mecne
 irec tâpiri ñareekac.

¹⁴ Ñoñe wiac sasawa kâroñ â mañguru tâmiric
 enšepien.

¹⁵ Erâ bahacmâc â mañtaniñ junšepien,
 ehuc ñicguru bac bâñoricne â qaçaharicne
 jañere dapâc ñondenko Anuturo naru motecfâc
 mañqaçac erâ juhuc bâpiñ iñucne tamaenšepien.

¹⁶ Tamaehuc jujure dâñ pañnea bajunšepien.
 Iñuc epie juku Kristo fifisi damen-ticnao, šâic
 mi mana-bipiepo â gie mi bâipiepo, irec fuñne
 taniñkeme šeri bubian manazepac.

¹⁷ No mamasaniñ-ñeñic Anutu taha bacnehuc
 sahad-nane due bapemu sifu irec šeri ehuc
 ñoñehac bubian manapemu.

¹⁸ Á ñoñe iñuc jaha šeri ehuc nohec bubian
 mananšepien.

Timoteore dâñ

¹⁹ Wofuñ Jesuzi maname sâckeme Timoteo biac
 ñoñerao sorepe fâocte mukopac. Eme ñoñere
 dâñ biñe moc risie wareme manarâ bunane
 mâtenkezejec.

²⁰ Ñic e iñucne moc mi junareñgopien, eki
 jâmbomac ñoñere manoniehuc mañticnezi dopec-
 ñopaocmu.

²¹ Ñic gâcne jañe jañacnere sawa manasuhuc
 Jesu Kristo gie-ticnere mi muenñgopien.

²² Timoteo ine juju-ticnere fuņne manaengopieņ, ņokâzi mamac-ticne bafickeekac iņuc jaha no Biņebianņte giere baficnuekac.

²³ Eme no nahacnao wiac iņuc me iņuc fuaocmu i mana-hâmorâ e hâcne biac sorepe fâocmu.

²⁴ Erâ Wofuņzi mana-nareme no nahac wâc mi ņoraha ņoņerao fâpemu, iņuc manakopac.

Epafodito ere dâņ

²⁵ No wiac basahuc juhape ņoņe Epafodito sorepie ware dope hutuņ enarewec, ehuc qomâ-nane â babafic-nane â momori âgo-nane juekac, e sifu bârisie-ņarezo mukopac.

²⁶ E huc bame biņene manambiņ, eme ere manabâc enšipiņte ņoņere maņhâhâņ ecnekac.

²⁷ E huc ņemâcne bame hâmozo ewec. Anu-tuzi ine ehâmocnewec, erâ e sawa mâcne, norao busâqoczi busâqoc fuazacte no mâmâc ehâmo-narewec.

²⁸ ņoņe honerâ buņeņic biankeocte â no iņuc jaha manabâc tâmiric jupemurâ e mi sakarehuc ņiņuczia râepe fakac.

²⁹ Irec fâme bubiaņ manacnehuc Wofuņte erâ âgo ecnenšepieņ. ņoņe ņic iņucne hâcne sâsec-jopanšepieņ.

³⁰ E Kristore giere erâ hâmozo ewec. ņoņere okacne kiņaņ qanareocte saħac-ticne qaisockewec.

3

Mitiņic bâbâsifucne jaņere rucsoņaņ juzo

¹ Âgofâc-nane, moc mupe. Wofun̄te erâ bu-bian̄hec jun̄šepien̄. Dâñ hâsine ijaha qâren̄ke-n̄arezore manape mi qun̄kekac, â ñoñe ine hume keten̄ en̄arezejec.

² Ñoñe qâto jañere rucson̄añ jun̄šepien̄, miti gie bapa bâbâsifucne, sahad hehetâc ñic jañere rucson̄añ hâcne jun̄šepien̄.

³ Anutu man̄zi kin̄añ qacneengopenen̄ â Kristo Jesurao qohotaengopenen̄ â mamasin̄-nâñec sahadko mi râeengopenen̄, nâñâc hâcne ma fârine bajuen̄gopenen̄.

⁴ No nahac sahadko sin̄kezo murâ sâcne ezapo. Ñic gâcne jañe sahadko sin̄keengopien̄ no ijaha ezo murâ siric-jopazapo.

⁵ No fuarâ fohape šoañ 8 eme sahad-naneo ma bambin̄, no Israe ñicguruonec, Benjamin̄te qâric, no Judan̄iczi Judan̄ic jañeraonec fuakicne hâcne, sâcmutâc dâñte neñgocne farisaio ñic jupo,

⁶ šoqac-nanere erâ kikefun̄ jañere râsi epo, sâcmutâc dâñ sâcko tin̄ne juju â bahacmâc jupo.

Paulozi Wofun̄te erâ wiac sasawa jawane muhuc qikin̄newec

⁷ Eme no mârâc wiac bajuhuc manape fârine ewec, i šâhec ine Kristore erâ manape racne ewec.

⁸ No Wofun̄-nane Kristo Jesu ere fun̄ne hone šâñitâc erâ manape furi sâko eme wiac mârâc epo bapo irec jâmbomac manape racne eekac. No Kristo rauckepemurâ ere erâ wiac sasawa ho jawa muhuc qikin̄ne-fârepo.

⁹ No erao qohotahuc, sâcmutâc ren̄kehuc kin̄fâsâc bâbâfua i mâcne. Kristo manasin̄kehuc kin̄fâsâc juju irec enareekac. Mamasin̄hec

jupe Anutuzi kiŋnanere maname tatara, irec mukopac.

¹⁰ Erâ no Kristo maŋzi hemiriŋkepe fafahare-ticnere tâpiri norao fuame šâic manawecko šuhuckerâ ehec manazepac. Eku hâmoc-ticnere hawari wâc bâfuazepac.

¹¹ Iŋuc eerâ raku hâmockonec fafahare bâfuapere enareekac.

Mao eri râe-nârekicne irec henširiŋnezo

¹² No nahacnere šiŋuc mi mukopac: Biac mao fisirâ eri bâfuapo. Mâc Kristo Jesuzi no roc-nuwecte eri bâfuapemurâ hata gagasa i gasackeekopac

¹³ Âgofâc-nane, eri biac bâfuarâ ropo, i no nahacnere manape iŋuc mi ekac Kecšiŋuc ine eekopac: Wiac hetarapo i râpeckeekopac, â wiac mai-naneo râekicne irec menane sicneekopac,

¹⁴ ehuc Anutuzi Jesu Kristore erâ sambâŋte hefârecnuhuc mao eri râe-narewec, i bâfuapemurâ šâŋezi hone dendeŋnehuc gasackeekopac.

¹⁵ Soka tarakicne nâŋâc mâmâc sasawa wiac irecteaŋ hâcne henširiŋnehuc junšepeneŋ. Eme wiac mocte manapie hatane moc ekacko Anutuzi maŋŋeŋic batamaeme mana taraniŋmu.

¹⁶ Mâc hata âte warembeŋ ijaha âte ranšepeneŋ.

Nâŋâc sambâŋ hae irec fârine

¹⁷ Âgofâc-nane bânie-ŋarepe honecnuhuc ijaha bâjâpecnunšepieŋ. Á ŋic gâcne sâc ijaha juhuc

bânie-ŋarengopien jaŋerao wâc šâŋe fihuc junšepien.

¹⁸ Njic tucne jaŋere ŋaza warehuc jupo, ši ine ki busâqochec mocwâc ŋazape: Jaŋe Kristo maripon-ticne râsi ecneengopien.

¹⁹ Njic i jaŋe hâcne sisipiric bâfuaninmu. Hobu-jeniczí wofuŋ ejareekac, â wiac mimineheczi bubianŋ qajareekac, â mârenkonec wiac maŋ mamasasu-jeniczí rofâreekac.

²⁰ Nâŋac ine sambânŋ hae irec fârine, eme irec-nec hâcne bâbâpianŋ-nâŋec Wofuŋ Jesu Kristo, e waharâ rocnâpoocte woŋec juengopeneŋ.

²¹ E njic â wiac sasawa bawahac-joparâ jahacne rurumanŋko guruc-jopaocte tâpíri focnekac, tâpíri izi sahad-nâŋec waha qaŋane bâtikieme e jahacne sahad inucne tatamac huririnehec eocmu.

4

Paulo âgo babaficfâc-ticne jaŋere dân

¹ Âgo bianfâc-nane, maŋnane ŋoŋere boc ecneekac, ŋoŋe hâcne eri bubianfâc-nane, ŋoŋe Wofuŋtao qohota sanankenšepien, jorocfâc-mae.

² Euodia â Sintike ŋokac jahec jahe Wofuŋte erâ maŋ mocjaha erâ juzepirec.

³ Á babafic fâri-nane go ine ŋokac jahec hâcne hone maiŋ ejactezemec. Jahe mecne â Kelemento â âgo gâcne jaŋe Biŋebianŋte giere dopecnumbin. Zâŋe-jeniczí juju sananŋte papia qizecko fofâreecac.

Mu baafec dân

4 Nõje Wofun̄te erâ šeri bubian̄ manahuc junšepien̄, no harierâ mupe, šeri bubian̄ mananšepien̄.

5 Wofun̄zi bâqin̄-nâpokacte ñic sasawa wamane ejarenšepien̄.

6 Wiac irec me irec mana mezac mi ee manñen̄icte dâñ fun̄ne fun̄ne i Anutu dan̄ge nunumu ecnehuc mutaniñkecnenšepien̄.

7 Eme Anuture wama e ñic mamana sirick-eekaczi man̄ mamasasu-ñen̄ic qâzuckeme Kristore fosanan̄keocmu.

8 Erâ âgofâc, dâñ moc mupe: Wiac fârine â wiac aran̄ bapanehec, wiac tiñne â wiac qaqaacne, wiac hohone šiziwene â wiac mamana šiziwene, wiac eesaricne â wiac bubian̄ bâbâfuane, wiac i sasaware henširiñnehuc junšepien̄.

9 No wiac mu qazuc â ñaza ñowatuc epe hone manac embiñ, ijaha ehuc jupie Anutu wama runezi ñoñehc juocmu.

Paulozi iñuc me iñuc jume bame bian̄kewec

10 Nõje ñonden̄ne moc mâc juwareku ši nore mocwâc manasurâ buafec-ñen̄icte ehâmonarembiñ, irec manape Wofun̄tao qacneme bubian̄ kâcqene manakopac. Nõje nore mamasasu i manasumbiñ, mâc wiac enaren̄iñte hata basarâ qun̄kemiñ.

11 No kêron̄ qan̄arehuc mi mukopac, no wiac i me i basarâ mâc juhuc manape mi sâqoreekac.

12 No qafec qawahac juju me fofo dundun̄ fonareha juju, iñuc me iñuc juzo murâ sâcne jupemu. Nâ gapehec juju â natak qatak juju,

mâriiri faio juju â roroc faio juju, irec fune mêmâc manaekopac.

¹³ Tâpíri nareme sanaŋkeekopac, ere erâ jupe bape sâcke-fâreekac.

¹⁴ Nõne ine busâqocko juhape ehâmo-narembiŋte manape bianŋkekac.

Paulo wiac râcne tahac embiŋ

¹⁵ Filipi haeonec ŋic ŋokac nõne mananŋopien, no Biŋebianŋte gie fufunŋe damenŋko Makedonia mâren behepoo kikefun gâcnezi mâc juhapie nõne buc nohec naren garen emben.

¹⁶ Erâ Tesalonike haeo juhape sahacte wiaczi dopecnuhuc jumbiŋ wâc.

¹⁷ No moneŋ mafare mi mukopac, mâc miti-ŋenŋicte fârine fuaocce mukopac, eme fârine izi nõŋeraopec hamârekao hâcne.

¹⁸ Zi wiac bâfuacnu-fârewec, bocjaha fonarekac. Epafoditozi nõŋeraonec wiac bafisi-nareme mâriirihec epo jukopac. Nõne no wiac enarembiŋ, irec manape Wofun taha bâzi bian âsu mumundoŋnehec ecnembiŋ ekac.

¹⁹ Anutu-nane e mâriiri bâbâfuazi Kristo Jesure erâ wiac hezu heŋareme hâmoc hurian tâmiric juniŋmu.

²⁰ Anutu Mamac-nâŋec erao ine mumutenzi mumuten forâšihuc juzejec sanaŋ. Jâmbomac.

Mumutara dâŋ

²¹ No Kristo Jesure erâ manasuc-ŋopakopac, i mitiŋic ŋokac jaza-fârenšepien. Á âgofâc-nane nohec juŋgopien jaŋe wâc manasuc-ŋopaŋgopien.

²² Mitin̄ic sasawa â Sisare ñicfâc jañe wâc boc manasuc-ñopañgopien̄.

²³ Wofun̄ Jesu Kristo ere aki anonoczi man̄ qâqâtâc-ñen̄jicko fofârezejec. Jâmbomac.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c